



TC/50/29

ORIGINAL : anglais

DATE : 20 janvier 2014

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

COMITÉ TECHNIQUE

**Cinquantième session
Genève, 7 – 9 avril 2014**

RÉVISION DU DOCUMENT TGP/14 : SECTION 2 : TERMES BOTANQUES, SOUS-SECTION 3 :
COULEUR, DÉFINITION DE “DOT” (POINT)

Document établi par le Bureau de l'Union

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV

1. L'objet du présent document est de proposer une définition pour le terme “dot” (point) en vue d'une future révision du document TGP/14, section 2 : “Termes botaniques”, sous-section 3 : “Couleur”.

2. Les abréviations suivantes sont utilisées dans ce document :

TC : Comité technique
 TC-EDC : Comité de rédaction élargi
 TWA : Groupe de travail technique sur les plantes agricoles
 TWC : Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur
 TWF : Groupe de travail technique sur les plantes fruitières
 TWO : Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers
 TWV : Groupe de travail technique sur les plantes potagères

3. La structure du présent document est la suivante :

INFORMATIONS GÉNÉRALES.....	1
EXEMPLES D'UTILISATION DES TERMES “DOT” ET “SPOT”.....	2
PROJET DE PROPOSITION DE DÉFINITION DU TERME “DOT” EXAMINÉ PAR LES GROUPES DE TRAVAIL TECHNIQUES À LEURS SESSIONS EN 2013	3
OBSERVATIONS DES GROUPES DE TRAVAIL TECHNIQUES EN 2013	3
PROPOSITION	4

INFORMATIONS GÉNÉRALES

4. Le TC, à sa quarante-neuvième session tenue à Genève du 18 au 20 mars 2013, et le CAJ, à sa soixante-septième session tenue à Genève le 21 mars 2013, sont convenus d'inviter le Conseil à adopter le document TGP/14/2 “Glossaire des termes utilisés dans les documents UPOV” à sa quarante-septième session qui se tiendrait le 24 octobre 2013 (voir les paragraphes 29 et 30 du document TC/49/41 “Compte rendu des conclusions” et le paragraphe 36 du document CAJ/67/14 “Compte rendu des conclusions”).

5. Le document TGP/14/2 donne une définition des termes “*spot*” (moucheté), “*blotch*” (taché) et “*speckle*” (piqueté), mais ne mentionne pas le terme “*dot*” (point). À sa quarante-neuvième session, le TC est convenu que soit fournie une définition du terme “*dot*” dans une future version révisée du document TGP/14 section 2 : “Termes botaniques”, sous-section 3 : “Couleur” et a demandé au Bureau de l’Union d’élaborer un projet pour examen par les groupes de travail techniques à leurs sessions en 2013 (voir le paragraphe 85 du document TC/49/41 “Compte rendu des conclusions”).

EXEMPLES D’UTILISATION DES TERMES “*DOT*” ET “*SPOT*”

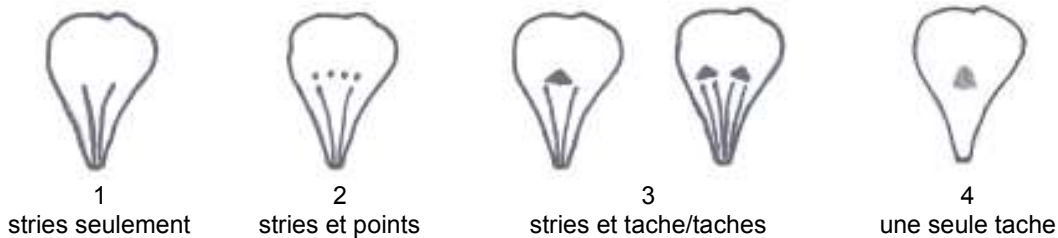
6. Une recherche effectuée dans les principes directeurs d’examen de l’UPOV a abouti à 67 résultats en ce qui concerne l’utilisation du terme “*dot*” dans les principes directeurs d’examen. Les caractères ci-après sont des exemples d’utilisation du terme “*dot*” dans lesquels le terme “*spot*” est également utilisé :

TG/28/9 Corr.

Zonal Pelargonium, Ivy-leaved Pelargonium/Géranium lierre, Pelargonium zonale/
Zonal-Pelargonie, Efeu-pelargonie, Efeublättrige Pelargonie/Geranio, 2009-04-01 + 2009-10-27

55. (+)	Lower petal: type of marking	Pétale inférieur : type d’ornementations	Unteres Blütenblatt: Art der Zeichnung	Pétalo inferior: tipo de manchas	
PQ	(b) stripes only	stries seulement	nur gestreift	sólo rayas	1
	(c) stripes and dots	stries et points	gestreift und Punkte	rayas y puntos	2
	stripes and spot/spots	stries et tache/taches	gestreift und Fleck/Flecken	rayas y una o más manchas	3
	single spot only	une seule tache	nur einzelner Fleck	sólo una única mancha	4

Ad. 55 : Pétale inférieur : type d’ornementations



TG/70/4 Rev.

Apricot/Abricotier/Aprikose, Marille/Albaricoquero, Chabacano, Damasco, 2007-03-28

48.	Fruit: pattern of over color	Fruit: distribution du lavis	Frucht: Verteilung der Deckfarbe	Fruto: distribución del color superpuesto	
PQ	(d) isolated flecks (spots)	panachure isolée (taches)	isolierte Panaschierung (Flecken)	manchas aisladas (lunares)	Rouge du Roussillon 1
	solid flush	en plages continues	ganzflächig	tono uniforme	Bergeron 2
	covered all over with very small dots	totalemment recouvert avec de très petits points	überall sehr fein gepunktet	cubierto con puntos muy pequeños	Moniquí 3

7. Différentes traductions pour les termes “*dot*” et “*spot*” ont été trouvées dans toutes les langues de l’UPOV et parmi les différents caractères.

PROJET DE PROPOSITION DE DEFINITION DU TERME "DOT" EXAMINE PAR LES GROUPES DE TRAVAIL TECHNIQUES A LEURS SESSIONS EN 2013

8. Compte tenu de l'utilisation actuelle du terme "dot" dans les principes directeurs d'examen, le projet de proposition suivant, tendant à ajouter la définition ci-après du terme "dot" en vue de son inclusion dans une future révision du document TGP/14, section 4.2.1.2, a été examiné par les groupes de travail techniques à leurs sessions en 2013 :

"4.2.1.2 Moucheté/taché/piqueté

"Moucheté : présentant des taches marquées au contour rond ou presque rond finement délimitées.
 "Dot" (Pointillé) : présentant de très petites taches marquées au contour rond ou presque rond finement délimitées (moins grandes que dans le cas de "moucheté").
 "Taché : présentant des taches marquées au contour irrégulier finement délimitées.
 "Piqueté : présentant des taches diffuses au contour irrégulier."

(en anglais :

"4.2.1.2 Spotted / Blotched / Speckled

"Spot: sharp, clear outlined round or nearly round shaped colored area.
 "Dot: very small sharp, clear outlined round or nearly round shaped colored area (smaller than spot).
 "Blotch: sharp, clear outlined irregular shaped colored area.
 "Speckle: diffuse outlined irregular shaped colored area.")

OBSERVATIONS DES GROUPES DE TRAVAIL TECHNIQUES EN 2013

9. À leurs sessions en 2013, les TWO, TWF, TWF, TWC et TWA ont examiné le libellé proposé pour la définition de "dot" qui figure au paragraphe 8 du présent document, et ont formulé les observations suivantes à cet égard :

Généralités	Le TWO a examiné le document TWO/46/21. Il est convenu que par "dot", on entendait un petit "spot", et que seul le terme "spot" devrait être utilisé à l'avenir, selon les indications fournies dans le document TGP/14 section 2 : "Termes botaniques, sous-section 3 : Couleur". Le TWO a proposé que les principes directeurs d'examen soient révisés dès lors que l'utilisation de ces termes prête à confusion (voir les paragraphes 53 et 54 du document TWO/46/29 "Report").	TWO
	Le TWF a examiné le document TWF/44/21. Il a fait sienne la proposition faite par le TWO à sa quarante-sixième session, selon laquelle par "dot", on entendait un petit "spot", et que seul le terme "spot" devrait être utilisé à l'avenir, selon les indications fournies dans le document TGP/14 section 2 : "Termes botaniques", sous-section 3 : "Couleur". Le TWF a proposé que les principes directeurs d'examen soient révisés dès lors que l'utilisation de ces termes prête à confusion (voir les paragraphes 56 et 57 du document TWF/44/31 "Report").	TWF
	Le TWV a examiné le document TWV/47/21. Il a fait sienne la proposition faite par le TWO à sa quarante-sixième session et par le TWF à sa quarante-quatrième session, selon laquelle par "dot", on entendait un petit "spot", et que seul le terme "spot" devrait être utilisé à l'avenir, selon les indications fournies dans le document TGP/14 section 2 : "Termes botaniques", sous-section 3 : "Couleur". Le TWV a fait sienne la proposition faite par le TWF tendant à ce que les principes directeurs d'examen soient révisés dès lors que l'utilisation de ces termes prête à confusion (voir les paragraphes 57 et 58 du document TWV/47/34 "Report").	TWV

	<p>Le TWC a examiné le document TWC/31/21. Il est convenu, à l'instar des TWO, TWF et TWV, que par "dot", on entendait un petit "spot", et que seul le terme "spot" devrait être utilisé à l'avenir, selon les indications fournies dans le document TGP/14 section 2 : "Termes botaniques", sous-section 3 : "Couleur". Le TWC a noté que les TWO, TWF et TWV avaient proposé que les principes directeurs d'examen soient révisés dès lors que l'utilisation de ces termes prête à confusion, mais a rappelé l'avis des experts selon lesquels il se pourrait que ces termes doivent être utilisés séparément dans certaines langues (voir les paragraphes 56 et 57 du document TWC/31/32 "Report").</p>	TWC
	<p>Le TWA a examiné le document TWA/42/21. Il est convenu qu'il serait inapproprié de fournir une définition de "dot" dans le document TGP/14 section 2 : "Termes botaniques", sous-section 3 : "Couleur" et a noté que les termes "dot" et "spot" étaient tous deux utiles comme synonymes ou termes distincts dans les différentes langues de l'UPOV. À cet égard, le TWA a noté qu'il ne fallait pas s'attendre à ce que le document TGP/14 contribue à résoudre d'éventuelles difficultés de traduction (voir les paragraphes 63 et 64 du document TWA/42/31 "Report").</p>	TWA

PROPOSITION

10. Il est proposé de ne pas élaborer de définition du terme "dot" à inclure dans le document TGP/14 section 2 : "Termes botaniques", sous-section 3 : "Couleur".

11. *Le TC est invité à envisager la possibilité de ne pas élaborer de définition du terme "dot" à inclure dans le document TGP/14 section 2 : "Termes botaniques", sous-section 3 : "Couleur".*

[Fin du document]